

La Rendición de Breda de Velázquez y sus fuentes de inspiración en el grabado del siglo XVI

Velázquez's *The Surrender of Breda* and its sources in 16th century engravings

Moreno Garrido, Antonio *

Beltrán Arrebola, Carmen María **

Fecha de terminación del trabajo: junio de 2000.

Fecha de aceptación por la revista: noviembre de 2000.

C.D.U.: 760 (460) "15/16"

BIBLID [0210-962-X(2001); 32; 259-270]

RESUMEN

En este trabajo se pretende relacionar la célebre pintura de Diego Velázquez *La Rendición de Breda*, conocida también como *Las Lanzas*, con una serie de entalladuras en madera al hilo, a la hebra o a la fibra, que ilustran una Biblia veneciana de 1584.

Palabras clave: Grabado; Pintura barroca; Fuentes documentales.

Identificadores: Velázquez, Diego Rodríguez de Silva; Lanzas, Las; Rendición de Breda, La.

Topónimos: España; Venecia (Italia).

Período: Siglos 16, 17.

ABSTRACT

This paper aims to analyse the connections between *Velázquez's The Surrender of Breda*, also known as *The Lances*, and a series of engravings in wood grain, stranding or fibre, which illustrate a Venetian Bible of 1584.

Keywords: Engraving; Baroque painting; Documentary sources.

Identifier: Velázquez, Diego Rodríguez de Silva; Lances, The; Surrender of Breda, The.

Place names: Spain; Venice (Italy).

Period: 16th, 17th centuries.

Escribía don Diego Angulo —en su clásico y magistral estudio: *Velázquez como compuso sus principales cuadros*¹— al hablar del arte de la composición en Velázquez, que de tres grandes composiciones del pintor sevillano se conocía con bastante precisión el origen y la forma como habían sido elaboradas: *Las Lanzas*, *Las Hilanderas*, y *El San Antonio y San Pablo*. Decía concretamente: «Para la primera, en un grabadillo insignificante del siglo

* Departamento de Historia del Arte. Universidad de Granada.

** Grupo de Investigación *Metodología y Documentación para el Estudio del Patrimonio Artístico de Andalucía*. Departamento de Historia del Arte. Universidad de Granada.

XVI; para la segunda, en un fresco de Miguel Angel; para la tercera, en una estampa de Alberto Durero. Velázquez en esto, probablemente, se limitaba a seguir una práctica corriente. Es decir, no comienza su obra trazando un ligero apunte de la composición que tiene borrosa en su fantasía. Seguramente tiene una idea de la obra en proyecto; pero antes de tomar el lápiz recorre sus repertorios gráficos, y en ellos encuentra el esquema general que después transformaría y enriquecerá apoyándose en nuevos modelos»².

La manera de proceder, continuaba el citado autor, es de sobra conocida y lo habían seguido otros artistas de todos los tiempos. Angulo recordaba el muy citado pasaje de Antonio Acisclo Palomino referente a Alonso Cano: «No era melindroso nuestro Cano, en valerse de las estampillas más inútiles aunque fuesen de unas coplas; porque quitando y añadiendo, tomaba de allí ocasión, para formar conceptos maravillosos; y motejándole esto algunos pintores por cosa indigna de un inventor eminente, respondía: Hagan otro tanto, que yo se lo perdono. Y tenía razón, porque esto no era hurtar, sino tomar ocasión; pues por último lo que él hacía ya no era lo que había visto»³.

El objeto de nuestro trabajo es ampliar las fuentes de inspiración del pintor sevillano, en el grabado de láminas, para esta obra. Creemos que el yerno de Pacheco no sólo se limita al grabadillo citado: *El encuentro de Abraham y Melchisedec*, —obra de Bernard Salomon que aparecía en el libro del canónigo Claudio Paradín: *Quadrins historiques de la Bible*, publicado en Lyon en 1553— sino a un conjunto de entalladuras en madera al hilo, a la hebra o a la fibra, que ilustran una Biblia veneciana de 1587⁴.

El ejemplar de la Biblia que nos ocupa, perteneciente a una colección particular, está falto de portada y sólo podemos ver el colofón: *Venetiis, Hieronymus Polus excudebat MDLXXXVII (1587)* (Lám. 1).

La iconografía del cuadro de Velázquez es bien conocida. Recordémosla brevemente. Breda, plaza holandesa, se había defendido bravamente del ataque de las armas españolas

V E N E T I I S,
Hieronymus Polus excudebat.
M D L X X X V I I .

1. Colofón de la Biblia veneciana de 1587. Col. particular.



2. a) Bernard Salomon: *Abraham y Melquisedec*. Ilustración de los *Quadrins historiques...* Lyon, 1553. Entalladura en madera al hilo. b) Marten de Vos: *Abraham y Melquisedec*. Ilustración del *Thesaurus...* de Geerard de Jode. Amberes, 1579. Entalladura en madera al hilo.

durante mucho tiempo. El prolongado cerco había llegado a convertirse en una auténtica escuela de ciencia militar. Los dos contendientes habían puesto el máximo interés en la contienda. En realidad, Breda era la cuna de los Orange, héroes de la lucha por la independencia, y en consecuencia los holandeses habían convertido su defensa en una cuestión de honor y, por otro lado, esto mismo la hacía objetivo primordial de las tropas de Felipe IV.

No obstante los heroicos esfuerzos de las tropas holandesas, la situación se hacía insostenible, y al final hubieron de rendirse. La rendición fue honrosa tanto para los vencidos como para los vencedores. La toma de Breda se consideró como uno de los logros más sobresalientes del reinado de Felipe IV, y en consecuencia fue elegida para decorar el Salón de Reinos del palacio del Buen Retiro, actual Museo del Ejército.

Angulo organiza su valioso estudio sobre el cuadro que nos ocupa en una serie de apartados: a) Distribución y composición de los grupos; b) La composición general: Bernard Salomon; c) La entrega de las llaves y el grupo de los holandeses; d) El grupo de los españoles.

Nosotros vamos a seguir este esquema de estudio, si bien planteando como referente y fuente de inspiración de Velázquez: la Biblia veneciana de 1587.

a) Distribución y composición de los grupos

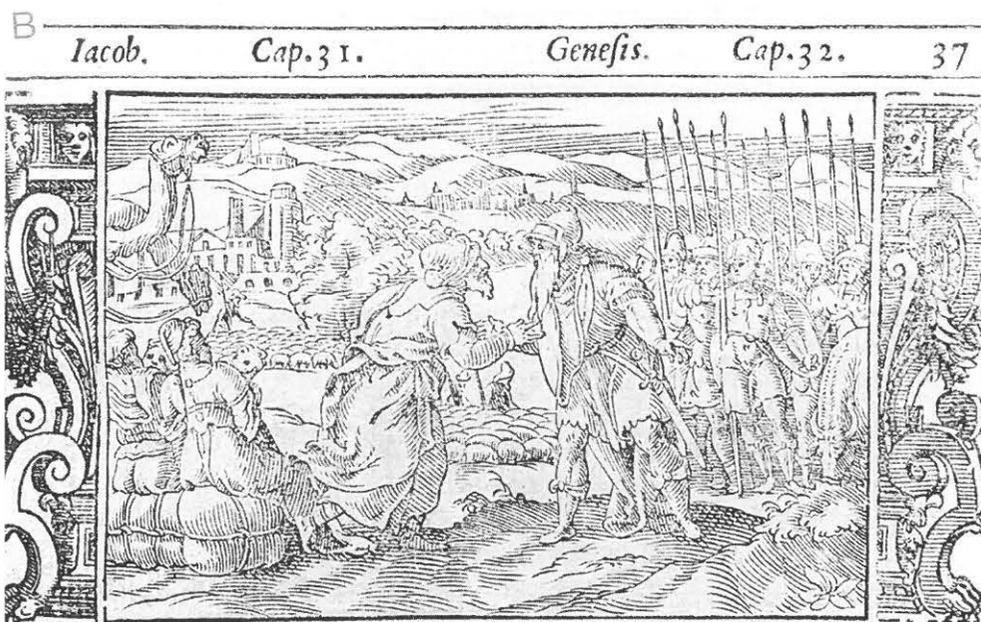
La historia se desarrolla en el proscenio del escenario. Se ven en ella dos grandes grupos laterales que tienen las mismas proporciones respectivamente: el de los holandeses a la izquierda y el de las tropas españolas a la derecha. En el centro uno más reducido, el de los capitanes: Justino de Nassau izquierda y el Marqués de Spínola derecha, saludándose.

b) La composición general: Bernard Salomon

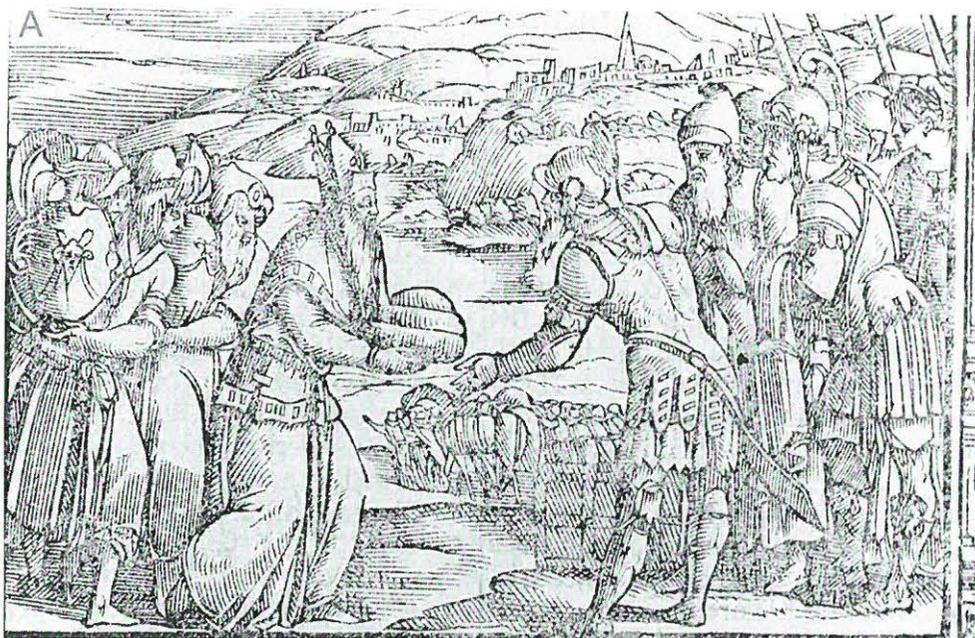
El tan citado profesor recuerda que durante algún tiempo se había creído que el origen de la distribución general de *Las Lanzas* en dos grupos laterales y uno central de dos personajes que se adelantan para saludarse, estaba en el *Encuentro de Abraham y Melquisedec* de Rubens.

Angulo se hacía eco de las aportaciones de Paul Jamot y Fernando de Arteaga y consideraba que la fuente inspiradora de *La rendición de Breda* fue el citado grabado de *Abraham y Melquisedec*, obra de Bernard Salomon, que ilustraba el libro del canónigo Claudio Paradín *Quadrins historiques de la Bible*, publicado en Lyon en 1553⁵ (Lám. 2 a).

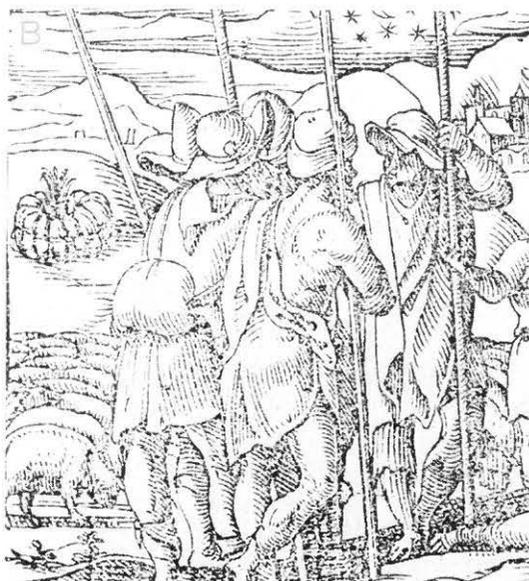
M. S. Soria en su artículo *Las Lanzas y los retratos ecuestres de Velázquez* pensaba que además de la anterior stampa de Bernard Salomon, había otra del mismo tema —*Abraham y Melquisedec*— que Velázquez también utilizaría. Se trataba de la entalladura en madera al hilo, obra de Marten de Vos, publicada en el libro de Geerard de Jode: *Thesaurus sacrarum historiarum*, Amberes, 1579⁶ (Lám. 2 b).



3. a) Velázquez: *Las Lanzas*. Museo del Prado. b) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Iacob cap. 31, Génesis cap. 32. Entalladura en madera al hilo.



4. a) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Abram cap. 14. Génesis cap. 15. Entalladura en madera al hilo. b) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Iacob cap. 33, Génesis cap. 34. Entalladura en madera al hilo.



5. a) Velázquez: *Las Lanzas* (detalle). b) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Joseph. cap. 37, Génesis cap. 37. Entalladura en madera al hilo. Detalle.

Nosotros creemos que la estampa —55 x 80 mm.— que ilustra nuestra Biblia veneciana de 1587 (Jacob cap. 31, Génesis cap. 32, p. 37) entalladura en madera al hilo, a la hebra o a la fibra, ofrece elementos de enorme interés (Lám. 3 a y b).

En primer lugar, los personajes centrales son casi puntualmente seguidos por Velázquez, para su representación de Justino de Nassau y Ambrosio de Spínola, con más exactitud que los anteriores modelos apuntados.

El perfil de la figura del general holandés, es de sorprendente fidelidad con el personaje de la izquierda de nuestra entalladura. Fijémonos en la disposición de sus extremidades inferiores y en el brazo derecho; al igual que el perfil y actitud del militar español.

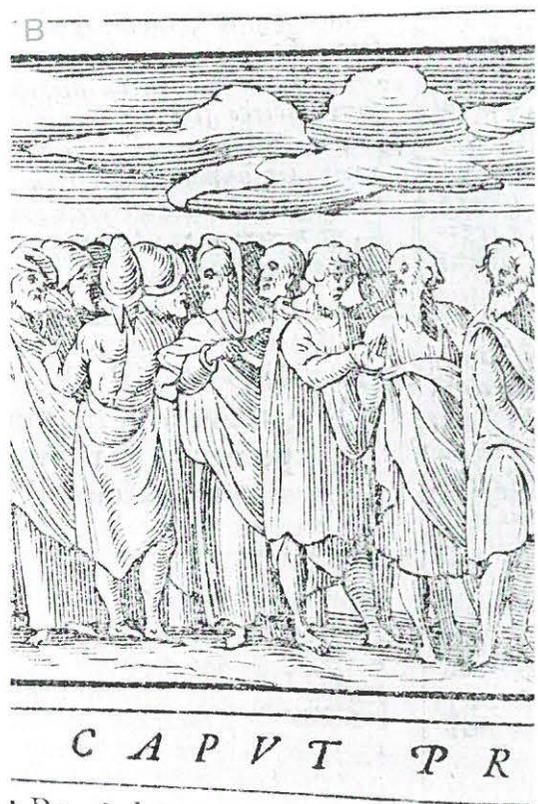
Más aún, el camello, que aparece en escorzo a la derecha de la composición, adelanta la idea del caballo que aparece en el grupo de los holandeses. A la derecha, junto a los lanceros españoles, vemos un buey en escorzo que Velázquez posteriormente sustituirá de una manera más contundente por el caballo. Finalmente el paisaje del fondo nos ofrece mayor similitud con el de *Las Lanzas*, que todos los de las estampas citadas con anterioridad.

En los grabados anteriores —de Bernard Salomon y Marten de Vos— no aparece ningún animal a la izquierda; ni el grupo de lanceros españoles se asemeja tanto en la disposición al de *La Rendición de Breda* de Velázquez.

Hemos encontrado también otras dos entalladuras en madera al hilo (55 x 78 mm. y 55 x 80 mm.) en nuestra Biblia, que ofrecen similitud, aunque menos que la anterior, con la composición de *La Rendición de Breda*. Ilustran los pasajes Abram cap. 14, Génesis cap. 14, p. 15 y Iacob cap. 33 Génesis cap. 34 p. 39, respectivamente (Lám. 4 a y b).

c) *La entrega de las llaves y el grupo de los holandeses*

Vamos a dejar a un lado la sugestiva explicación de Don Diego Angulo, que no desdeñamos en absoluto, de las similitudes entre *Las Lanzas* y el lienzo del Veronés: *Jesús y el Centurión*⁷.



6. a) Velázquez: *Las Lanzas* (detalle) b) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Liber primus Paralipomenon... Entalladura en madera al hilo. Detalle.

Modestamente, queremos plantear la relación existente, a nuestro juicio, del cuadro de Velázquez con otra estampilla de nuestra Biblia veneciana de 1587, en lo que se refiere al grupo de los holandeses a la izquierda de la composición.

Se trata de la entalladura en madera al hilo —55 x 78 mm.— que ilustra el pasaje Joseph cap. 37, Génesis cap. 37, p. 43 (Lám. 5 a y b).

Si nos fijamos, la distribución de dicho grupo es bastante similar. Existe una apreciable similitud entre la altura de las picas de los holandeses en la pintura de Velázquez y las del grupo de nuestra estampa.

En relación con las tropas holandesas hemos visto, en la Biblia de 1587, otra entalladura en madera al hilo, como las anteriores, de 58 x 78 mm. que ilustra el Liber Primus Paralipomenon: Hebraice Dibrehaïamin. Beati Hieronymy Librum Paralipomenon Praefatio, p. 358 y que nos ofrece un grupo abigarrado de personajes, que ocupa prácticamente la totalidad de la composición (Lám. 6 a y b).

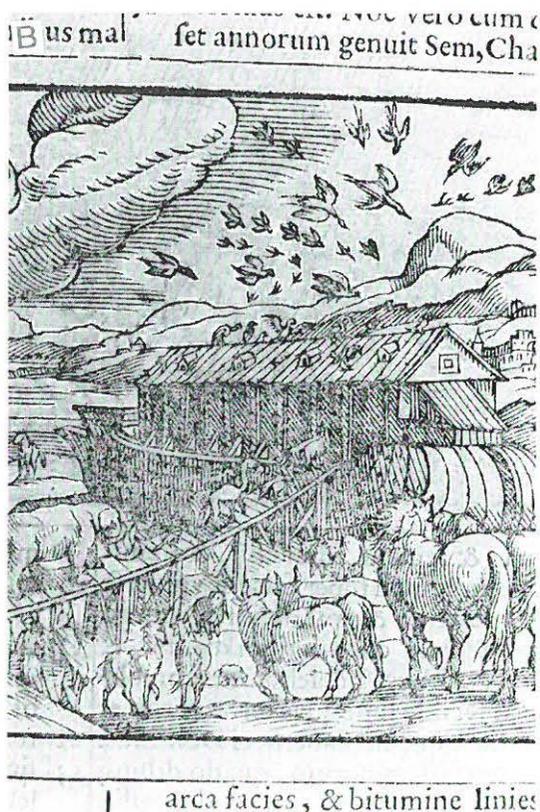


7. a) Vélazquez: *Las Lanzas* (detalle) b) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Prefacio Liber primus Esdrae... Entalladura en madera al hilo. Detalle.

Si nos fijamos, a la izquierda de este grupo, vemos actitudes muy parecidas a las de los holandeses de *Las Lanzas*. En efecto, de izquierda a derecha, observamos un personaje que mira al espectador; otro que le da la espalda; delante de éste uno con la cabeza de perfil; a su lado otro de frente.

Finalmente —y partiendo de nuestro supuesto que Velázquez consultó todas las ilustraciones de la Biblia veneciana de 1587— citaremos otra estampa, que ilustra el Prefacio del Liber Primus Esdrae Beatus Hieronymus ad Domnionem et Rogationum in Esdras et Nehemian Praefatio, p. 406 (Lám. 7 a y b).

Se trata de una entalladura en madera al hilo —55 x 78 mm.— como las anteriores. Nos ofrece, a la izquierda de la composición, dos personajes en parecida actitud a los dos del mismo lado del grupo de los holandeses del cuadro de Velázquez. Uno que mira de perfil al espectador y otro de espaldas.



8. a) Velázquez: *Las Lanzas* (detalle) b) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Noé cap. 6 Génesis cap. 7. Entalladura en madera al hilo. Detalle.

d) El grupo de los españoles

Don Diego Angulo considera la fuente de inspiración del grupo de los españoles de nuestra *Rendición de Breda*, en una pintura del Greco, concretamente *El Expolio*⁸.

Respetando, una vez más, la brillante aportación del maestro, vamos a aportar una sugerencia en relación a las fuentes de inspiración de la célebre pintura de Velázquez para el Salón de Reinos.

Continuando con la Biblia veneciana de 1587 vamos a considerar un detalle de otra estampilla, 55 x 78 mm., entallada en madera al hilo, como todas las que ilustran nuestro libro, que aparece en: Noé cap. 6, Génesis cap. 7, p. 7 (Lám. 8 a y b).

En el ángulo inferior derecho de la composición vemos dos caballos en escorzo. El de la izquierda, ofrece unas más que claras similitudes con el que el pintor sevillano dispone en el cuadro de *Las Lanzas*, también a la derecha de la composición.



9. a) Velázquez: *Las Lanzas* (detalle) b) Ilustración Biblia veneciana de 1587. Exitus Israel cap. 15, Exodus cap. 15. Entalladura en madera al hilo. Detalle.

Apuntemos también en relación a este grupo de los españoles un detalle de otro grabadillo, entalladura en madera al hilo como todos, de la Biblia de 1587, de 55 x 79 mm., que ilustra el pasaje Exitus Israel cap. 15 Exodus cap. 15, p. 86 (Lám. 9 a y b). Aparte de la similitud del grupo debemos fijarnos en el personaje de la derecha, en escorzo, que ofrece una disposición parecida al militar español, también en escorzo, que Velázquez sitúa delante del caballo.

Sirvan estas modestas sugerencias para una mejor comprensión de las fuentes de inspiración de Velázquez para una pintura tan universal como *La Rendición de Breda*, conocida también como *Las Lanzas*.

NOTAS

1. ANGULO ÍÑIGUEZ, Diego. *Velázquez como compuso sus principales cuadros y otros escritos sobre el pintor. Prólogo de Alfonso E. Pérez Sánchez*. Madrid: Istmo, 1999. —La edición príncipe de este trabajo es de 1947—.
2. *Ibidem*, p. 20.
3. PALOMINO DE CASTRO Y VELASCO, Antonio Acisclo. *El Parnaso español pintoresco laureado. Con las vidas de los Pintores y Estatuarios eminentes españoles, que con sus heroicas obras han ilustrado la Nación... Por...* Madrid: Imprenta de Sancha, 1796, p. 578.
4. ANGULO ÍÑIGUEZ, Diego. *Velázquez como...*, p. 33.
5. *Ibidem*, p. 33.
6. SORIA, M. S. «Las Lanzas y los retratos ecuestres de Velázquez». *Archivo Español de Arte*, 27 (1954), p. 93.
7. ANGULO ÍÑIGUEZ, Diego. *Velázquez como...*, p. 34.
8. *Ibidem*, p. 43.